من ذكريات العمل(58)

مشروع قناطر نجع حمادي الجديدة

التواريخ الحاكمة (Key Dates) وغرامات التأخير

مقدمة

يُعد مشروع قناطر نجع حمادي الجديدة من المشروعات المائية والكهروميكانيكية المعقدة التي تميزت بتعدد العقود وتداخل أنشطتها التنفيذية. فقد تم تنفيذ المشروع من خلال عدة عقود رئيسية شملت:

- عقد الأعمال المدنية.
- عقد الأعمال الهيدروميكانيكية.
- عقد التوربينات والمولدات.
- عقد الأعمال الكهربائية.
- عقد خط الربط بالشبكة القومية للكهرباء.

وقد خلق هذا التشابك الكبير بين العقود المختلفة تحديًا حقيقيًا أمام صاحب العمل؛ إذ إن التأخير الذي قد يحدث في أحد العقود لا يقتصر أثره على ذلك العقد وحده، بل قد يمتد ليؤثر في عقود أخرى ترتبط به ارتباطًا مباشرًا. ومن هنا ظهرت الحاجة إلى نظام تعاقدي يحدد بدقة المراحل التي يجب الانتهاء منها في مواعيد محددة، حتى تتمكن الأطراف الأخرى من مباشرة أعمالها دون تأخير.

لهذا السبب نص العقد على ما عُرف بـ **التواريخ الحاكمة (Key Dates) أو (Milestones)**. وقد نص البند (43.2) من الشروط العامة للعقد على أن هذه التواريخ تُعد مواعيد تعاقدية ملزمة للمقاولين والموردين، ويجب أخذها في الاعتبار عند إعداد البرامج الزمنية التفصيلية للمشروع.

ولم يكن المقصود بهذه التواريخ إنجاز أجزاء كاملة من المشروع، وإنما إنجاز أعمال محددة تسمح لطرف آخر ببدء أعماله في الوقت المناسب.

أهمية التواريخ الحاكمة

تكمن أهمية التواريخ الحاكمة في أنها تحدد بدقة مسؤوليات كل طرف وتمنع تداخل الادعاءات بين العقود المختلفة، ولذلك أصبحت أداة فعالة لتحقيق عدة أهداف رئيسية، من أهمها:

- ضمان التنسيق بين العقود المختلفة .
- تحديد المسؤولية عن أي تأخير أثناء التنفيذ .
- تمكين صاحب العمل من متابعة تقدم المشروع بصورة دقيقة .
- حماية البرنامج الزمني العام للمشروع .
- توفير أساس تعاقدي لتطبيق أو رفع غرامات التأخير .

أمثلة على التواريخ الحاكمة الرئيسية بالمشروع

تضمن المشروع عشرات التواريخ الحاكمة المرتبطة بمراحل التنفيذ المختلفة، ومن أبرزها ما يلي:

-1تحويل مجرى النيل إلى قناة التحويل

كان من المقرر الانتهاء من جميع الأعمال اللازمة لتحويل مياه النيل إلى قناة التحويل خلال (426) يومًا من تاريخ بدء الأعمال بالموقع. وقد مثل هذا التاريخ نقطة تحول رئيسية في المشروع، لأنه أتاح بدء الأعمال الجافة داخل موقع القناطر.

-2بدء تجفيف حفرة الإنشاء

حدد العقد موعدًا لإنجاز الأعمال اللازمة لبدء تجفيف حفرة الإنشاء بعد (730) يومًا من بدء التنفيذ، وهو تاريخ حاكم ترتب عليه بدء مراحل جديدة من الأعمال المدنية والميكانيكية.

-3مرحلة الغمر(Impounding)

تُعد مرحلة الغمر من أهم المراحل الحاكمة بالمشروع، حيث تمثل بداية الانتقال من تنفيذ الأعمال المدنية الرئيسية إلى مرحلة التشغيل والتحكم في مناسيب المياه، وتُعتبر مؤشرًا رئيسيًا على قرب اكتمال المشروع.

-4إتاحة مواقع محطة الكهرباء لمقاول التوربينات

كان يتعين على المقاول المدني الانتهاء من أجزاء محددة من مبنى محطة الكهرباء بما يسمح لمقاول التوربينات بالبدء في تركيب المعدات الرئيسية، ومن ذلك توفير مواقع أنابيب السحب (Draft Tubes)للوحدتين الأولى والثانية بعد (1018) يومًا من بدء الأعمال.

-5إتاحة مواقع تركيب بوابات المفيض

تم تحديد مواعيد حاكمة لإنهاء الأجزاء الخرسانية اللازمة لتركيب بوابات المفيض وأجهزة التجفيف(Radial Gates & Stop Logs) ، بحيث يتم تسليم المواقع تباعًا وفق تسلسل زمني محدد يسمح لمقاول الأعمال الهيدروميكانيكية باستكمال أعماله.

-6إتاحة مواقع معدات الأهوسة الملاحية

حدد العقد مواعيد حاكمة لإنهاء المنشآت اللازمة لتركيب معدات الأهوسة الملاحية، بما في ذلك منشآت الجزء الامامى والخلفى (Upstream &Downstream) ومنظومة الملء والتفريغ.

-7بدء أعمال الاختبارات والتشغيل

من أهم التواريخ الحاكمة بالمشروع الموعد المحدد لتوفير جميع المتطلبات اللازمة لبدء اختبارات التشغيل (Commissioning) لمختلف الحزم التعاقدية، حيث كان يمثل بداية الانتقال من مرحلة الإنشاء إلى مرحلة التشغيل التجريبي للمشروع.

غرامات التأخير المرتبطة بالتواريخ الحاكمة

نظرًا للأهمية البالغة لهذه التواريخ، فقد نص العقد على تطبيق تعويضات اتفاقية (Liquidated Damages)عند التأخر في تحقيق أي تاريخ حاكم.

وقد تراوحت قيم الغرامات بين (6,000) و(16,000) يورو عن كل يوم تأخير لبعض الأنشطة الرئيسية.

ونص البند (47.1) من الشروط العامة للعقد على أنه إذا أخفق المقاول في تحقيق أي تاريخ حاكم من التواريخ المحددة بالعقد، فإن لصاحب العمل الحق في فرض تعويضات اتفاقية عن كل يوم تأخير أو جزء من يوم تأخير حتى يتم تحقيق ذلك التاريخ أو إصدار الشهادة الخاصة به.

كما أن توقيع الغرامة لا يعفي المقاول من التزامه بإكمال الأعمال المتأخرة، بل يظل ملزمًا باستكمالها مع استمرار سريان التعويضات الاتفاقية وفقًا لأحكام العقد.

طريقة تطبيق غرامات التأخير ومرونة العقد في استردادها

لم تقتصر أهمية التواريخ الحاكمة على كونها مواعيد تنظيمية لتنسيق الأعمال بين العقود المختلفة، بل كانت أداة تعاقدية ملزمة يترتب على الإخلال بها آثار مالية مباشرة.

وقد عالج العقد هذا الموضوع بأسلوب يجمع بين الحزم في حماية البرنامج الزمني للمشروع والمرونة في معالجة التأخيرات التي يمكن تداركها دون التأثير على الإنجاز النهائي للمشروع.

أولًا: الأساس التعاقدي لفرض الغرامات

نص البند الفرعي (43.2) على أن التواريخ الحاكمة ملزمة للمقاولين والموردين.

كما نص البند الفرعي (47.1) على أن عدم الالتزام بأي تاريخ حاكم يمنح صاحب العمل الحق في فرض تعويضات اتفاقية عن كل يوم تأخير أو جزء منه حتى تاريخ تحقق المتطلب المطلوب أو إصدار الشهادة الخاصة به.

ثانيًا: كيفية تطبيق الغرامات عمليًا

عند حلول أي تاريخ حاكم كان يتم التحقق من إنجاز الأعمال المطلوبة، فإذا تبين وجود تأخير كان يتم اتباع الخطوات التالية:

- تحديد التاريخ الحاكم المتأخر عنه المقاول .
- إثبات عدم تحقق متطلبات ذلك التاريخ .
- حساب مدة التأخير .
- تطبيق قيمة الغرامة اليومية المحددة .
- خصم قيمة الغرامة من مستحقات المقاول دون الحاجة إلى إثبات ضرر فعلي .

أمثلة لقيم الغرامات اليومية

الجزء المتأخر من الأعمال	الغرامة اليومية
قناة التحويل وحفرة الإنشاء	10,000 يورو/يوم
محطة الكهرباء	10,000 يورو/يوم
قناطر التصريف	6,000 يورو/يوم
الأهوسة الملاحية	12,000 يورو/يوم
تأخير بدء الاختبارات والتشغيل	16,000 يورو/يوم
المباني الإدارية والخدمية	1,000 يورو/يوم

وقد وردت هذه القيم تفصيلاً ضمن الشروط الخاصة للعقد.

ثالثًا: لماذا سميت تعويضات اتفاقية؟

لأن قيمتها تم الاتفاق عليها مسبقًا بين طرفي العقد عند التوقيع، وبالتالي لا يحتاج صاحب العمل إلى إثبات حجم الضرر الفعلي الناتج عن التأخير.

رابعًا: الحد الأقصى للغرامات

رغم صرامة الغرامات اليومية، فقد وضع العقد حدًا أقصى لمسؤولية المقاول، حيث لا يجوز أن يتجاوز مجموع التعويضات الاتفاقية نسبة (10%) من قيمة العقد.

خامسًا: مرونة العقد في استرداد الغرامات

من أهم ما ميز العقد أنه أتاح إمكانية رد الغرامات للمقاول في حالات محددة.

فإذا تمكن المقاول من تعويض التأخير وإنجاز الأعمال ضمن المدة التعاقدية أو ضمن مدة تمديد معتمدة، ولم يترتب على التأخير السابق أي تأثير على تشغيل الحزم الأخرى، كان من حقه استرداد كامل الغرامات التي سبق خصمها.

وبعبارة مبسطة:

إذا تأخر المقاول في مرحلة معينة فسيتم خصم غرامة لحماية البرنامج الزمني، لكن إذا تمكن لاحقًا من تعويض هذا التأخير ونفذ التاريخ التالى الحاكم فى موعده ولم يتضرر المشروع أو العقود الأخرى فسيتم اعادة ما سبق خصمه.

سادسًا: شروط استرداد الغرامات

يشترط لاسترداد الغرامات تحقق شرطين أساسيين:

الشرط الأول

تحقيق الإنجاز النهائي ضمن المدة الأصلية أو ضمن مدة تمديد زمنية معتمدة.

الشرط الثاني

ألا يكون التأخير قد تسبب في تأخير إصدار شهادة القبول التشغيلي (Operational Acceptance Certificate) الخاصة بالحزم أو العقود الأخرى.

سابعًا: عدم تراكم الغرامات

عالج العقد احتمال معاقبة المقاول أكثر من مرة عن نفس التأخير، فنص على عدم تراكم التعويضات الاتفاقية، بحيث تُخفض الغرامات الجديدة بمقدار ما سبق خصمه عن التأخير نفسه.

ثامنًا: العلاقة بين الغرامات والتكاليف الفعلية

لم يكن رد الغرامات يعني إعفاء المقاول من أي مسؤوليات أخرى، إذ احتفظ صاحب العمل بحقه في استرداد أي تكاليف إضافية تحملها نتيجة التأخير، مثل تكاليف الاستشاري أو فرق التشغيل أو المعدات المؤقتة.

أمثلة عملية لتطبيق غرامات التأخير بالمشروع

وجدير بالذكر أن أحكام غرامات التأخير المرتبطة بالتواريخ الحاكمة لم تظل مجرد نصوص تعاقدية، بل تم تطبيقها فعليًا خلال مراحل تنفيذ المشروع في عدد من الحالات التي ترتب عليها تأخير في تحقيق بعض التواريخ الحاكمة الرئيسية. ومن أبرز هذه الحالات:

1. **التأخر في تقديم البيانات الفنية للحزم الأخرى**

تأخر مقاول الأعمال المدنية في تقديم البيانات الفنية اللازمة لباقي الحزم التعاقدية، والتي كانت مطلوبة لتمكينها من إعداد التصميمات التفصيلية الخاصة بها، وذلك بالنسبة للتاريخ الحاكم

المحدد بعد (150) يومًا من بدء العقد. وقد بلغ التأخير في تحقيق هذا الالتزام (79) يومًا، مما استوجب تطبيق الغرامات التعاقدية المقررة.

2. **التأخر في استكمال أعمال قناة التحويل**

تأخر مقاول الأعمال المدنية في استكمال الأعمال اللازمة لتحويل مجرى النيل إلى قناة التحويل، وهو أحد أهم التواريخ الحاكمة بالمشروع، حيث ترتب عليه تأخير بدء الأعمال الجافة داخل موقع القناطر. وقد بلغت مدة التأخير في هذا التاريخ الحاكم (49) يومًا.

3. **التأخر في تحقيق متطلبات بدء أعمال الغمر(Impounding)**

شهد المشروع أيضًا تأخرًا في استكمال الأعمال المطلوبة لبدء مرحلة الغمر، والتي تُعد من أهم المراحل التنفيذية بالمشروع لما لها من ارتباط مباشر ببدء تشغيل المنشآت الرئيسية. وقد بلغت مدة التأخير في هذا التاريخ الحاكم (44) يومًا.

4. **التأخر في توفير متطلبات بدء الاختبارات والتشغيل**

كما تم تطبيق غرامات التأخير نتيجة عدم استكمال الأعمال اللازمة لبدء اختبارات التشغيل لكل من الهويس الملاحي ومحطة الكهرباء في المواعيد المحددة تعاقديًا، باعتبار أن هذا التاريخ الحاكم يمثل الانتقال من مرحلة الإنشاء إلى مرحلة الاختبارات والتشغيل التجريبي.

5- التاخيرفى تسليم بعض الاعمال فى المنشاة السكنيه لتسكين لمهندسين والعاملين لمدة 150 يوما

ورغم تطبيق هذه الغرامات خلال مراحل التنفيذ، فإن نظام العقد كان يقوم على مبدأ حماية البرنامج الزمني للمشروع من ناحية، وإتاحة الفرصة للمقاول لتدارك التأخير من ناحية أخرى، وذلك وفقًا للضوابط التعاقدية الخاصة برد الغرامات متى تحققت شروط استردادها المنصوص عليها بالعقد.

خاتمة

وبذلك لم تكن الغرامات مجرد وسيلة عقابية، بل كانت أداة فعالة لإدارة الوقت والتنسيق بين العقود المختلفة، وتشجيع المقاولين على تعويض التأخيرات والمحافظة على الهدف الأهم، وهو إنجاز المشروع وتشغيله في أقرب وقت ممكن.

ولعل هذا التوازن بين الحزم والمرونة كان من أبرز السمات التي ميزت إدارة مشروع قناطر نجع حمادي الجديدة، وأسهمت في تحقيق الهدف النهائي للمشروع باعتباره منشأة قومية تجمع بين التحكم في المياه وتوليد الطاقة وخدمة الملاحة النهرية في إطار زمني وتعاقدي منضبط.

أردت أن أوثق جانبًا من هذه الأعمال وأن أتقدم بخالص الشكر والتقدير لكل من ساهم في إنجاز هذا المشروع، وأن أترحم على من انتقلوا إلى جوار ربهم ممن شاركوا في مسيرة العمل، سائلًا الله أن يتغمدهم بواسع رحمته وأن يجزي الجميع خير الجزاء على ما قدموه من جهد وإخلاص.

ولمزيد من التفاصيل حول هذا الموضوع يمكن الرجوع إلى الرابط التالى به نصوص مواد الغقد والتواريخ الحاكمة : .

45.2 Night Work

In the event of night work being carried out, the Contractor shall provide and maintain good and sufficient lights so the work will proceed satisfactorily and without danger. Similarly, the approaches to the working sites where night activities are being performed shall be sufficiently lighted. All arrangements adopted for such lighting shall be to the satisfaction of the Employer and at the Contractor's expense.

46.1 Rate of Progress

If for any reason, which does not entitle the Contractor to an extension of time, the rate of progress of the Works or any Section is at any time, in the opinion of the Employer, too slow to comply with the Time for Completion, the Employer shall so notify the Contractor who shall thereupon take such steps as are necessary to expedite progress so as to comply with the Time for Completion. The Contractor shall not be entitled to any additional payment for taking such steps. If, as a result of any notice given by the Employer under this Clause, the Contractor considers that it is necessary to do any work at night or on locally recognised days of rest, he shall be entitled to seek the consent of the Employer so to do. Provided that if any steps, taken by the Contractor in meeting his obligations under this Clause, involve the Employer in additional supervision costs, such costs shall, after due consultation with the Contractor, be determined by the Employer and shall be recoverable from the Contractor by the Employer, and may be deducted by the Employer from any monies due or to become due to the Contractor and the Employer shall notify the Contractor accordingly.

46.2 Increase in Use of Resources

The Employer shall have the right to instruct the Contractor to increase his working force, to increase his equipment, to work additional shifts, to perform overtime work, and to take whatever other steps may be necessary to assure performance in accordance with the approved Contractual Construction Programme and completion of the Works within the time specified in the Contract, and the Contractor shall forthwith comply with all such instructions at his own expense.

47.1 Liquidated Damages for Delay

The Contractor shall complete the Works under this Contract in the relevant times specified under Clause 43 to comply with the dates for Completion of the Works. If the Contractor fails to comply with the Time for Completion in accordance with Clause 48, for the whole of the Works or, if applicable, any Section within the relevant time prescribed in Sub-Clause 43.1 or fails to comply with relevant Key Dates for completion of parts of the Works specified in Sub-Clause 43.2, then the Employer may allow the Contractor to complete the execution of the Works, and this does not prevent the Employer from imposing liquidated damages, as stated in the Conditions of Contract, Part II, for every day or part of a day of delay between the relevant Time for Completion for the whole of the Works or a Section or part of the Works and the date stated in a Taking-Over Certificate for the whole of the Works or the relevant Section or the date stated in a certificate issued by the Employer for part of the Works required to be completed in accordance with Sub-Clause 43.2, subject to the applicable limit stated in the Conditions of Contract, Part II. The Employer may, without prejudice to any other method of recovery, deduct the amount of such damages from any monies due or to become due to the

Contractor. The payment or deduction of such damages shall not relieve the Contractor from his obligation to complete the Works, or from any other of his obligations and liabilities under the Contract.

There shall be no accumulation of Liquidated Damages. Liquidated Damages payable against any given Key Date will be reduced by the amount of liquidated damages already deducted for preceding delays affecting the completion of works for the Key Date.

Should, however the Contractor achieve the completion of the Sections of the Works under the Contract within the time as stipulated in the Contract, or in the extended time (not due to the reasons default on the part of the Contractor) as may be accorded, and there is no consequential delay to the issuance of the Operational Acceptance Certificate for the Works of the other Lots, the Employer will refund to him in full the amount of Liquidated Damages recovered from him, if any, in respect of delay in the non-completion of work(s) under the preceding individual Key Dates. In this regard the decision of the Employer shall be final and binding.

Moreover should the delay of the Contractor cause additional costs, charges or expenses to be paid by the Employer then such costs charges and expenses will be deducted from payments which are due or may become due to the Contractor.

47.2 Reduction of Liquidated Damages

If, before the Time for Completion of the whole of the Works or, if applicable, any Section, a Taking-Over Certificate has been issued for any part of the Works or of a Section, the liquidated damages for delay in completion of the remainder of the Works or of that Section shall, for any period of delay after the date stated in such Taking-Over Certificate, and in the absence of alternative provisions in the Contract, be reduced in the proportion which the value of the part so certified bears to the value of the whole of the Works or Section, as applicable. The provisions of this Sub-Clause shall only apply to the rate of liquidated damages and shall not affect the limit thereof.

48.0 Tests on Completion for Plant

The Contractor shall give to the Employer 21 day's notice of the date after which he will be ready to make the Tests on Completion (the Tests). Unless otherwise agreed, the Tests shall take place within 14 days after the said date on such day or days as the Employer shall notify the Contractor.

The Tests on Completion shall comprise the following stages:

a. Pre-Commissioning Tests

   Pre-commissioning tests shall include all "dry" tests and the tests of all electrical parts. They shall be carried out in accordance with the Specifications as soon as possible after erection of the Plant has been completed. As soon as the works or any section thereof has passed the Tests, the Employer shall issue a Certificate to the Contractor.

b. Commissioning Tests

   Commissioning tests shall be carried out under the sole responsibility of the Contractor and shall include "wet" tests and/or "automatic run" tests. They shall

The whole of the Works and, if applicable, any Section required to be completed within a particular time as stated in the Conditions of Contract, Part II shall be completed, in accordance with the provisions of Clause 48, by the date or dates stated in the Conditions of Contract, Part II for the whole of the Works or a Section thereof (as the case may be) or such later dates as may be allowed under the Contract.

43.2 Key Dates

The Key Dates, set out in the Conditions of Contract, Part II, for the programmes for civil works construction and equipment installation are binding and have to be met by the Contractors and Suppliers respectively, and must be taken fully into account in all detailed work programmes which they are required to submit to the Employer: For each part of the Works subject to Key Dates the Employer will issue a certificate stating on which date the requirements for the Key Date were fulfilled. Parts of the works subject to Key Dates shall remain under the care and responsibility of the Contractor until the issue of the Taking-Over Certificate for the corresponding Section of the Works.

44.1 Extension of Time for Completion

In the event of:

a. **the amount or nature of extra or additional work,**

b. **any cause of delay referred to in these Conditions,**

c. **exceptionally adverse climatic conditions,**

d. **any delay, impediment or prevention by the Employer, or**

The whole of the Works and, if applicable, any Section required to be completed within a particular time as stated in the Conditions of Contract, Part II shall be completed, in accordance with the provisions of Clause 48, by the date or dates stated in the Conditions of Contract, Part II for the whole of the Works or a Section thereof (as the case may be) or such later dates as may be allowed under the Contract.

43.2 Key Dates

The Key Dates, set out in the Conditions of Contract, Part II, for the programmes for civil works construction and equipment installation are binding and have to be met by the Contractors and Suppliers respectively, and must be taken fully into account in all detailed work programmes which they are required to submit to the Employer: For each part of the Works subject to Key Dates the Employer will issue a certificate stating on which date the requirements for the Key Date were fulfilled. Parts of the works subject to Key Dates shall remain under the care and responsibility of the Contractor until the issue of the Taking-Over Certificate for the corresponding Section of the Works.

44.1 Extension of Time for Completion

In the event of:

a. **the amount or nature of extra or additional work,**

b. **any cause of delay referred to in these Conditions,**

c. **exceptionally adverse climatic conditions,**

d. **any delay, impediment or prevention by the Employer, or**

List of Key Dates - GC 43.2

Parts of the Works Subject to Key Dates		Key Date
Notice to Commence Work at Site		**Not later than 01 July 2002**
A	Information to be submitted to the Employer for approval In accordance with Sub-Clause 7.5 of the Conditions of Contract documents of Plant 30/10/2002	Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site = 150
B	**Required Delivery to Site** (to suit construction activities)	
C	**Construction Activities**	
1	Site Installation and General Requirements	Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site = 28
1.1	Commencement of Works at Site	
2	Diversion Canal and Construction Pit	
2.1	All works necessary to divert the Nile river into the Diversion Canal, diversion canal in operation	30.10.2003
2.2	All works necessary to start de-watering of the Construction Pit, river diversion completed	31.08.2004
2.3	All works necessary to give access for grounding works of Lot 4 under the Powerhouse and Abutment and Intermediate Piers	29.11.2004
2.4	All works necessary to give access for grounding works of Lot 4 under the Sluiceway incl. Pier and Navigation Locks	26.02.2005
2.5	All works necessary to start impounding of the Construction Pit	31.10.2006
2.6	All works necessary to give access for erection of Lot 4 cabling between Switchyard and Powerhouse	31.07.2007

Parts of the Works Subject to Key Dates		Key Date
3	Powerhouse including Piers	
3.1	All works necessary to give access for erection of Lot 2 equipment:	
3.1.1	• Gantry cranes 63/20 t on Abutment Pier	14.12.2005
3.1.2	• Overhead crane 10 t in Powerhouse	14.03.2006
3.1.3	• Gantry crane 25 t for D/S stoplogs	14.04.2006
3.1.4	• Gantry crane rails for Units 1 & 2	31.12.2005
3.1.5	• Ditto Units 3 & 4 and Intermediate Pier	28.02.2006
3.1.6	• Fixed parts for the U/S Bulkhead Gate first unit, other units to follow at intervals of less than 2 months (60 days)	14.11.2005 (unit 1) 14.01.2006 (unit 2) 14.03.2006 (unit 3) 14.05.2006 (unit 4)
3.1.7	• Gantry crane 25 t rails and fixed parts for the Draft Tube Stoplogs first unit, other units to follow at intervals of less than 2 months (60 days)	14.02.2006 (unit 1) 14.04.2006 (unit 2) 14.06.2006 (unit 3) 14.08.2006 (unit 4)
3.1.8	• Trash Racks first unit, other units to follow at intervals of less than 2 months (60 days)	14.03.2006 (unit 1) 14.05.2006 (unit 2) 14.07.2006 (unit 3) 14.09.2006 (unit 4)
3.2	All works necessary to give access for erection of Lot 3 equipment:	
3.2.1	• Draft Tubes for Units 1 and 2	14.06.2005
3.2.2	• Draft Tubes for Units 3 and 4	14.08.2005
3.2.3	• Units 1 and 2 and equipment common to Units 1 & 2	31.12.2005
3.2.4	• Units 3 and 4 and equipment common to Units 3 & 4	28.02.2006
3.3	All works necessary to give access for erection of Lot 4 equipment:	
3.3.1	• Abutment Pier	20.06.2006
3.3.2	• Powerhouse and Intermediate Pier	31.05.2006
4	Sluiceway including Abutment Pier	
4.1	All works necessary to give access for erection of Lot 2 equipment:	
4.1.1	• Fixed parts of Trunnions first pier, other piers to follow at intervals of 1 month + 6 days or less (36 days)	Sequence 6/7: 14.06.2005 Sequence 7/8: 20.07.2005 Sequence 5/6: 25.08.2005 Sequence 4/5: 30.09.2005 Sequence 0/1: 05.11.2005 Sequence 1/2: 11.12.2005 Sequence 2/3: 16.01.2006 Sequence 3/4: 21.02.2006

	Parts of the Works Subject to Key Dates	Key Date
4.1.2	• Fixed parts of Gates and Stoplogs first bay, other bays to follow at intervals of 1 month + 13 days or less (43 days)	Bay 7: 14.09.2005 Bay 6: 27.10.2005 Bay 5: 09.12.2005 Bay 1: 21.01.2006 Bay 2: 04.03.2006 Bay 3: 16.04.2006 Bay 4: 29.05.2006
4.1.3	• Gates, and Stoplogs first bay, other bays to follow at intervals of 1 month + 20 days or less; Bay 7 to 5 to be erected using mobile crane; Bays 1 to 4 to be erected using the gantry crane (50 days)	Bay 7: 28.10.2005 Bay 6: 17.12.2005 Bay 5: 05.02.2006 Bay 1: 26.03.2006 Bay 2: 15.05.2006 Bay 3: 05.07.2006 Bay 4: 24.08.2006
4.1.4	• Gantry crane rails and services in the service bridge first 2 bays, other bays to follow at intervals of 1 month + 3 days or less (33 days)	Bay 1/7: 14.04.2006 Bay 2: 17.05.2006 Bay 3: 19.06.2006 Bay 4: 22.07.2006 Bay 5: 24.08.2006 Bay 6: 28.09.2006
4.2	All works necessary to give access for erection of Lot 4 equipment all areas.	30.09.2006
5	Navigation Locks	
5.1	All works necessary to give access for the erection of Lot 2 equipment:	
5.1.1	• U/S and D/S Head Structures Navigation Lock No. 1	31.07.2005
5.1.2	• Ditto Navigation Lock No. 2	14.09.2005
5.1.3	• Filling/emptying system	14.10.2005
5.2	All works necessary to give access for the erection of Lot 2 and Lot 4 equipment all areas	31.06.2006
6.	Other Works	
6.1	All works necessary to give access to the Powerhouse during impounding of the construction pit	30.10.2006
6.2	All works necessary to give access for erection of Lot 2 and Lot 4 works Service Buildings and all external areas	31.12.2007
6.3	All works necessary to give access for erection of the Lot 4 Switchyard	31.08.2006
6.4	All works necessary for Lot 2, 3 and 4 for start of commissioning of the:	
6.4.1	• Navigation Lock	31.12.2006
6.4.2	• Powerhouse and Sluiceway	30.09.2007

Parts of the Works Subject to Key Dates		Key Date
		Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site
7	Employer's Permanent Housing and Temporary Accommodation Buildings - General Works	
7.0	Temporary Accommodation ready for handing over to Employer and Consultant	72 (from the Commencement Date)
7.1	Detailed layout drawings of the Employer's Permanent Housing in the two assigned areas (ref. Add. No. 2, Clause 6.1, page 1)	56
7.2	Site investigations and laboratory tests in both housing areas	106
7.3	All houses in housing area 1, with all services in function for taking over by the Employer	730
7.4	Completion of all the Works at Area No. 1 including landscaping and finishing of mosque and integrated clubhouse complex.	974
8	Employer's Housing Type 2	
8.1	Finishing buildings nos. 1 to 4	487 1/10/2003
8.2	Finishing buildings nos. 5 to 8	609
9	Integrated Clubhouse / Reception Hall	
9.1	Finish integrated clubhouse/reception hall	333 15/8/2003

47.1التعويضات الاتفاقية عن التأخير(Liquidated Damages for Delay)

يلتزم المقاول بإكمال الأعمال موضوع هذا العقد خلال المدد الزمنية المحددة وفقًا للبند (43) بما يحقق الالتزام بمواعيد إتمام الأعمال. وإذا أخفق المقاول في الالتزام بمدة الإنجاز وفقًا للبند (48)، سواء بالنسبة لكامل الأعمال أو لأي قطاع (Section)منها – إن وجد – خلال المدة المحددة في البند الفرعي (43.1)، أو أخفق في الالتزام بالمواعيد الرئيسية Key) (Datesالخاصة بإكمال أجزاء من الأعمال والمحددة في البند الفرعي (43.2)، فإنه يجوز لصاحب العمل أن يسمح للمقاول بالاستمرار في تنفيذ الأعمال وإكمالها، ولا يمنع ذلك صاحب العمل من فرض التعويضات الاتفاقية المنصوص عليها في الشروط الخاصة للعقد (الجزء الثاني) عن كل يوم أو جزء من يوم تأخير.

وتُحتسب هذه التعويضات عن الفترة الواقعة بين تاريخ الإنجاز المحدد للأعمال كاملة أو للقطاع المعني أو لجزء الأعمال المعني، وبين التاريخ الوارد في شهادة الاستلام (Taking-Over Certificate) الخاصة بالأعمال أو بالقطاع المعني، أو التاريخ الوارد في الشهادة التي يصدرها صاحب العمل بشأن الجزء من الأعمال المطلوب إنجازه وفقًا للبند الفرعي (43.2)، وذلك في حدود الحد الأقصى المنصوص عليه في الشروط الخاصة للعقد (الجزء الثاني).

ويجوز لصاحب العمل، دون الإخلال بأي وسيلة أخرى للتحصيل، أن يخصم قيمة هذه التعويضات من أي مبالغ مستحقة أو ستصبح مستحقة للمقاول. كما أن سداد أو خصم هذه التعويضات لا يعفي المقاول من التزامه بإكمال الأعمال أو من أي من التزاماته أو مسؤولياته الأخرى بموجب العقد.

ولا يجوز تراكم التعويضات الاتفاقية؛ حيث يتم تخفيض التعويضات المستحقة عن أي موعد رئيسي (Key Date) بمقدار ما سبق خصمه من تعويضات عن التأخيرات السابقة التي أثرت على إنجاز الأعمال المرتبطة بذلك الموعد الرئيسي.

ومع ذلك، إذا تمكن المقاول من إتمام قطاعات الأعمال (Sections) وفق المدد المحددة بالعقد أو خلال أي تمديد زمني مُنح له (بشرط ألا يكون سبب التمديد راجعًا إلى تقصير من جانب المقاول)، ولم يترتب على ذلك أي تأخير في إصدار شهادة القبول التشغيلي (Operational Acceptance Certificate) للأعمال الخاصة بالحزم (Lots) الأخرى، فإن صاحب العمل يرد للمقاول كامل مبالغ التعويضات الاتفاقية التي سبق استقطاعها منه – إن وجدت – نتيجة التأخير في إنجاز الأعمال المرتبطة بالمواعيد الرئيسية السابقة. وفي هذا الشأن يكون قرار صاحب العمل نهائيًا وملزمًا.

وعلاوة على ذلك، إذا تسبب تأخير المقاول في تحمل صاحب العمل تكاليف أو رسوم أو مصروفات إضافية، فإن هذه التكاليف والرسوم والمصروفات تُخصم من المبالغ المستحقة أو التي قد تصبح مستحقة للمقاول.

47.2تخفيض التعويضات الاتفاقية(Reduction of Liquidated Damages)

إذا تم، قبل انتهاء مدة الإنجاز الخاصة بكامل الأعمال أو بأي قطاع منها (حسب الأحوال)، إصدار شهادة استلام-Taking) (Over Certificateلأي جزء من الأعمال أو من ذلك القطاع، فإن التعويضات الاتفاقية المترتبة على التأخير في إكمال الجزء المتبقي من الأعمال أو من القطاع تُخفض – عن أي فترة تأخير تلي تاريخ إصدار تلك الشهادة – ما لم ينص العقد على خلاف ذلك، بنسبة تعادل نسبة قيمة الجزء الذي صدر بشأنه شهادة الاستلام إلى قيمة كامل الأعمال أو القطاع المعني، بحسب الحالة.

وتقتصر أحكام هذا البند الفرعي على تخفيض معدل التعويضات الاتفاقية فقط، ولا يترتب عليها أي تعديل أو تخفيض للحد الأقصى المقرر لهذه التعويضات.

General Condition (47.1)

Liquidated Damages for Delay

The Contractor shall complete the Works under this Contract in the relevant times specified under Clause 43 to comply with the dates for Completion of the Works. If the Contractor fails to comply with the Time for Completion in accordance with Clause 48, for the whole of the Works or, if applicable, any Section within the relevant time prescribed in Sub-Clause 43.1 or fails to comply with relevant Key Dates for completion of parts of the Works specified in Sub-Clause 43.2, then the Employer may allow the Contractor to complete the execution of the Works, and this does not prevent the Employer from imposing liquidated damages, as stated in the Conditions of Contract, Part II, for every day or part of a day of delay between the relevant Time for Completion for the whole of the Works or a Section or part of the Works and the date stated in a Taking-Over Certificate for the whole of the Works or the relevant Section or the date stated in a certificate issued by the Employer for part of the Works required to be completed in accordance with Sub-Clause 43.2, subject to the applicable limit stated in the Conditions of Contract, Part II. The Employer may, without prejudice to any other method of recovery, deduct the amount of such damages from any monies due or to become due to the Contractor. The payment or deduction of such damages shall not relieve the Contractor from his obligation to complete the Works, or from any other of his obligations and liabilities under the Contract.

There shall be no accumulation of Liquidated Damages. Liquidated Damages payable against any given Key Date will be reduced by the amount of liquidated damages already deducted for preceding delays affecting the completion of works for the Key Date.

Should, however the Contractor achieve the completion of the Sections of the Works under the Contract within the time as stipulated in the Contract, or in the extended time (not due to the reasons default on the part of the Contractor) as may be accorded, and there is no consequential delay to the issuance of the Operational Acceptance Certificate for the Works of the other Lots, the Employer will refund to him in full the amount of Liquidated Damages recovered from him, if any, in respect of delay in the non-completion of work(s) under the preceding individual Key Dates. In this regard the decision of the Employer shall be final and binding.

Moreover should the delay of the Contractor cause additional costs, charges or expenses to be paid by the Employer then such costs charges and expenses will be deducted from payments which are due or may become due to the Contractor.

47.2 Reduction of Liquidated Damages

If, before the Time for Completion of the whole of the Works or, if applicable, any Section, a Taking-Over Certificate has been issued for any part of the Works or of a Section, the liquidated damages for delay in completion of the remainder of the Works or of that Section shall, for any period of delay after the date stated in such Taking-Over Certificate, and in the absence of alternative provisions in the Contract, be reduced in the proportion which the value of the part so certified bears to the value of the whole of the Works or Section, as applicable. The provisions of this Sub-Clause shall only apply to the rate of liquidated damages and shall not affect the limit thereof.

Part II - Special Conditions

Table of Contents

Clause Description **Page**

43.1 Time for Completion 1
43.2 Key Dates 1
47.1 Liquidated Damages 18
48.1 Taking-Over Certificates 20

Attachments

43.1 Time for Completion

The Sections of the Works subject to separate times for completion and the times for completion of these Sections in accordance with Sub-Clause 43.1 and 48.1 are set out below. The Completion Dates for these Sections will be fixed when the Commencement Date for Works at Site is established.

Sections of the Works		Time for Completion	
		Number of Calendar Days from the Commencement Date	Date
A	Navigation Locks	1,614	
B	Sluiceway	1,522	
C	Powerhouse	1,948	
D	All other Works	2,129	

43.2 Key Dates

The parts of the works subject to Key Dates and the times for completion of those parts in accordance with Sub-Clause 43.2 are set out below. The Key Dates will be fixed when the Commencement Date and Commencement Date for Works at Site are established.

Parts of the Works Subject to Key Dates		Time for Completion	
		Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
A	Information to be submitted to the Employer for approval In accordance with Sub-Clause 7.5 of the Conditions of Contract documents of Plant	150	
B	Required Delivery to Site		

Parts of the Works Subject to Key Dates	Time for Completion	
	Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
(To suit construction activities)		

Parts of the Works Subject to Key Dates	Time for Completion	
	Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date

Parts of the Works Subject to Key Dates		Time for Completion	
		Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
C	**Construction Activities**		
1	**Site Installations and General Requirements**		
1.1	**Commencement of Work at Site**	**28**	
2	**Diversion Canal and Construction Pit**		
2.1	**All works necessary to divert the Nile river into the Diversion Canal**	**426**	
2.2	**All works necessary to start dewatering of**	**730**	

Parts of the Works Subject to Key Dates		Time for Completion	
		Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
	the Construction Pit		
2.3	All work necessary to give access for grounding works of Lot 4 under the Powerhouse and Abutment and Intermediate Piers	821	
2.4	All works necessary to give access for grounding works of Lot 4 under the Sluiceway incl. Pier and Navigation Locks	910	
2.5	All works necessary to start impounding of	1,522	

Parts of the Works Subject to Key Dates	Time for Completion	
	Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
the Construction Pit		
2.6 All works necessary to give access for erection of Lot 4 cabling between Switchyard and Powerhouse	1,795	
3 <u>Powerhouse including Piers</u>		
3.1 All works necessary to give access for erection of Lot 2 equipment:		
3.1.1 - Gantry cranes 63/20 t on Abutment Pier	1,201	

Parts of the Works Subject to Key Dates	Time for Completion	
	Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
3.1.2 - Overhead crane 10 t in Powerhouse	1,291	
3.1.3 - Gantry crane 25 t for D/S stoplogs	1,322	

Parts of the Works Subject to Key Dates	Time for Completion	
	Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
3.1.4 - Gantry crane rails for	1,218	

Parts of the Works Subject to Key Dates	Time for Completion	
	Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
Units 1 & 2		
3.1.5 - Ditto Units 3 & 4 and Intermediate Pier	**1,277**	
3.1.6 - Fixed parts for the U/S Bulkhead Gate first unit, other units to follow at intervals of less than 2 months	**1,171**	
3.1.7 - Gantry crane 25 t rails and fixed parts for the Draft Tube Stoplogs first unit, other units to follow at intervals of less than 2 months	**1,263**	
3.1.8 - Trash Racks first unit,	**1,291**	

Parts of the Works Subject to Key Dates	Time for Completion	
	Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
other units to follow at intervals of less than 2 months		
3.2 All works necessary to give access for erection of Lot 3 equipment:		
3.2.1 - Draft Tubes for Units 1 and 2	1,018	
3.2.2 - Draft Tubes for Units 3 and 4	1,079	
3.2.3 - Units 1 and 2 and equipment common to Units 1 & 2	1,218	

Parts of the Works Subject to Key Dates	Time for Completion	
	Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
3.2.4 - Units 3 and 4 and equipment common to Units 3 & 4	1,277	
3.3 All works necessary to give access for erection of Lot 4 equipment:		
3.3.1 - Abutment Pier	1,388	
3.3.2 - Powerhouse and Intermediate Pier	1,369	

Parts of the Works Subject to Key Dates	Time for Completion	
	Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
4 <u>Sluiceway including Abutment Pier</u>		
4.1 All works necessary to give access for erection of Lot 2 equipment:		
4.1.1 - Fixed parts of Trunions first pier, other piers to follow at intervals of 1 month + 6 days or less	**1,018**	

Parts of the Works Subject to Key Dates		Time for Completion	
		Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
4.1.2 -	Fixed parts of Gates and Stoplogs first bay, other bays to follow at intervals of 1 month + 13 days or less	1,110	
4.1.3 -	Gates, and Stoplogs first bay, other bays to follow at intervals of 1 month + 20 days or less; Bays 7 to 5 to be erected using mobile crane; Bays 1 to 4 to be erected using the gantry crane	1,154	

Parts of the Works Subject to Key Dates	Time for Completion	
	Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
4.1.4 - Gantry crane rails and services in the service bridge first 2 bays, other bays to follow at intervals of 1 month + 3 days or less	**1,322**	
4.2 All works necessary to give access for erection of Lot 4 equipment all areas	**1,491**	
5 <u>Navigation Locks</u>		
5.1 All works necessary to give access for the erection of Lot 2		

Parts of the Works Subject to Key Dates	Time for Completion	
	Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
equipment:		
5.1.1 - U/S and D/S Head Structures Navigation Lock No. 1	1,065	
5.1.2 - Ditto Navigation Lock No. 2	1,110	
5.1.3 - Filling / emptying system	1,140	
5.2 All works necessary to give access for the erection of Lot 2 and Lot 4 equipment all areas	1,399	

Parts of the Works Subject to Key Dates		Time for Completion	
		Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
6	**Other Works**		
6.1	**All works necessary to give access to the Powerhouse during impounding of the construction pit**	**1,522**	
6.2	**All works necessary to give access for erection of Lot 2 and Lot 4 works Service Buildings and all external areas**	**1,948**	
6.3	**All works necessary to give access for erection of the Lot 4**	**1,461**	

Parts of the Works Subject to Key Dates	Time for Completion	
	Number of Calendar Days from the Commencement Date for Works at Site	Key Date
Switchyard		
6.4 All works necessary for Lot 2, 3 and 4 for start of commissioning of the		
6.4.1 - Navigation Lock	**1,583**	
6.4.2 - Powerhouse and Sluiceway	**1,856**	

43.3 Particular Requirements for Completion

1. **Access means not only giving possession of a part of the Works to others for the carrying out their work but also providing a continuously available access route to that area as is, in the opinion of the Employer, necessary for the transporting of men and materials and equipment**

to be used for and as a part of the work of others. No separate payment will be made for providing such access.

2. **Access means not only the completion of the 1st stage concrete works in that part but also the removal of all scaffolding and temporary works, trash and rubble, the sweeping clean, removal of debris and the completion of such surfaces and closures to openings, doors, windows etc. as are in the opinion of the Employer necessary for the safe, unhindered execution of the work of others. If the permanent surfaces and closures to openings are not available the Contractor shall provide temporary surfaces and closures to openings as functionally equivalent alternatives. No separate payment will be made for provision of such Temporary Works.**

3. **Works necessary to start installation of electrical equipment in various rooms generally include completion of all works carried out by the Contractor producing dust and, initial paint coats, but excludes the finish paint coat which shall be applied by the Contractor after installation of the equipment.**

4. **All Works necessary for the start of Commissioning for Lots 2, 3 and 4 include also the installation, testing and operation of all services; water supply, drainage, waste water, small power and lighting, lightning protection, air-conditioning, to be provided by the Contractor. If the permanent services are not available the Contractor shall provide temporary services as functionally equivalent alternatives. The Contractor is also responsible for the subsequent operation and maintenance of those services after the successful completion of the reliability run until the date of the Taking-Over Certificate for that Section of the Works.**

47.1 Liquidated Damages

1. **Liquidated damages for each calendar day of delay in completing each part of the work beyond the Key Dates for completion of parts of the works as required by Sub-Clause 43.2 shall be as follows:**

Parts of the Works Subject to Key Dates		Liquidated Damages per Day of Delay in EURO
A	**Information to be submitted to the Employer for approval**	
	In accordance with Sub-Clause 7.5 of the Conditions of Contract documents of Plant	**10,000**
C	**Construction Activities**	
1	**Site Installations and General Requirements**	**For each Key Date 10,000**
2	**Diversion Canal and Construction Pit**	**For each Key Date 10,000**
3	**Powerhouse including Piers**	**For each Key Date 10,000**
4	**Sluiceway including**	**For each 6,000**

Parts of the Works Subject to Key Dates		Liquidated Damages per Day of Delay in EURO
	Abutment Pier	**Key Date**
5	**Navigation Locks**	**For each Key Date 12,000**
6	**Other Works**	
6.1	**All works necessary to give access to the Powerhouse during impounding of the construction pit**	**10,000**
6.2	**All works necessary to give access for erection of Lot 2 and Lot 4 works Service Buildings and all external areas**	**1,000**
6.3	**All works necessary to give access for erection of the Lot 4 Switchyard**	**10,000**
6.4	**All works necessary for start of commissioning for Lot 2, 3 and 4**	
6.4.1	**- Navigation Lock**	**12,000**

Parts of the Works Subject to Key Dates	Liquidated Damages per Day of Delay in EURO
6.4.2 - Powerhouse and Sluiceway	**16,000**

2. **The Contractor's obligation to pay liquidated damages under this Sub-Clause shall be limited to the amount of 10 percent of the Contract Price. The Employer shall have the right to deduct any liquidated damages from amounts otherwise due to the Contractor.**

48.1 Taking-Over Certificates

For the purposes of Clause 48 of the Conditions of Contract there will be separate Taking-Over Certificates for Sections of the Works as follows:

- **Navigation Locks**
- **Sluiceway**
- **Powerhouse**
- **All other Works**

47.1التعويضات الاتفاقية عن التأخير(Liquidated Damages for Delay)

يلتزم المقاول بإكمال الأعمال موضوع هذا العقد خلال المدد الزمنية المحددة وفقًا للبند (43) بما يحقق الالتزام بمواعيد إتمام الأعمال. وإذا أخفق المقاول في الالتزام بمدة الإنجاز وفقًا للبند (48)، سواء بالنسبة لكامل الأعمال أو لأي قطاع (Section)منها – إن وجد – خلال المدة المحددة في البند الفرعي (43.1)، أو أخفق في الالتزام بالمواعيد الرئيسية Key) (Datesالخاصة بإكمال أجزاء من الأعمال والمحددة في البند الفرعي (43.2)، فإنه يجوز لصاحب العمل أن يسمح للمقاول بالاستمرار في تنفيذ الأعمال وإكمالها، ولا يمنع ذلك صاحب العمل من فرض التعويضات الاتفاقية المنصوص عليها في الشروط الخاصة للعقد (الجزء الثاني) عن كل يوم أو جزء من يوم تأخير.

وتُحتسب هذه التعويضات عن الفترة الواقعة بين تاريخ الإنجاز المحدد للأعمال كاملة أو للقطاع المعني أو لجزء الأعمال المعني، وبين التاريخ الوارد في شهادة الاستلام (Taking-Over Certificate) الخاصة بالأعمال أو بالقطاع المعني، أو التاريخ الوارد في الشهادة التي يصدرها صاحب العمل بشأن الجزء من الأعمال المطلوب إنجازه وفقًا للبند الفرعي (43.2)، وذلك في حدود الحد الأقصى المنصوص عليه في الشروط الخاصة للعقد (الجزء الثاني).

ويجوز لصاحب العمل، دون الإخلال بأي وسيلة أخرى للتحصيل، أن يخصم قيمة هذه التعويضات من أي مبالغ مستحقة أو ستصبح مستحقة للمقاول. كما أن سداد أو خصم هذه التعويضات لا يعفي المقاول من التزامه بإكمال الأعمال أو من أي من التزاماته أو مسؤولياته الأخرى بموجب العقد.

ولا يجوز تراكم التعويضات الاتفاقية؛ حيث يتم تخفيض التعويضات المستحقة عن أي موعد رئيسي (Key Date) بمقدار ما سبق خصمه من تعويضات عن التأخيرات السابقة التي أثرت على إنجاز الأعمال المرتبطة بذلك الموعد الرئيسي.

ومع ذلك، إذا تمكن المقاول من إتمام قطاعات الأعمال (Sections) وفق المدد المحددة بالعقد أو خلال أي تمديد زمني مُنح له (بشرط ألا يكون سبب التمديد راجعًا إلى تقصير من جانب المقاول)، ولم يترتب على ذلك أي تأخير في إصدار شهادة القبول التشغيلي (Operational Acceptance Certificate) للأعمال الخاصة بالحزم (Lots) الأخرى، فإن صاحب العمل يرد للمقاول كامل مبالغ التعويضات الاتفاقية التي سبق استقطاعها منه – إن وجدت – نتيجة التأخير في إنجاز الأعمال المرتبطة بالمواعيد الرئيسية السابقة. وفي هذا الشأن يكون قرار صاحب العمل نهائيًا وملزمًا.

وعلاوة على ذلك، إذا تسبب تأخير المقاول في تحمل صاحب العمل تكاليف أو رسوم أو مصروفات إضافية، فإن هذه التكاليف والرسوم والمصروفات تُخصم من المبالغ المستحقة أو التي قد تصبح مستحقة للمقاول.

47.2تخفيض التعويضات الاتفاقية(Reduction of Liquidated Damages)

إذا تم، قبل انتهاء مدة الإنجاز الخاصة بكامل الأعمال أو بأي قطاع منها (حسب الأحوال)، إصدار شهادة استلام-Taking) (Over Certificateلأي جزء من الأعمال أو من ذلك القطاع، فإن التعويضات الاتفاقية المترتبة على التأخير في إكمال الجزء المتبقي من الأعمال أو من القطاع تُخفض – عن أي فترة تأخير تلي تاريخ إصدار تلك الشهادة – ما لم ينص العقد على خلاف ذلك، بنسبة تعادل نسبة قيمة الجزء الذي صدر بشأنه شهادة الاستلام إلى قيمة كامل الأعمال أو القطاع المعني، بحسب الحالة.

وتقتصر أحكام هذا البند الفرعي على تخفيض معدل التعويضات الاتفاقية فقط، ولا يترتب عليها أي تعديل أو تخفيض للحد الأقصى المقرر لهذه التعويضات.

General Condition (47.1)

Liquidated Damages for Delay

The Contractor shall complete the Works under this Contract in the relevant times specified under Clause 43 to comply with the dates for Completion of the Works. If the Contractor fails to comply with the Time for Completion in accordance with Clause 48, for the whole of the Works or, if applicable, any Section within the relevant time prescribed in Sub-Clause 43.1 or fails to comply with relevant Key Dates for completion of parts of the Works specified in Sub-Clause 43.2, then the Employer may allow the Contractor to complete the execution of the Works, and this does not prevent the Employer from imposing liquidated damages, as stated in the Conditions of Contract, Part II, for every day or part of a day of delay between the relevant Time for Completion for the whole of the Works or a Section or part of the Works and the date stated in a Taking-Over Certificate for the whole of the Works or the relevant Section or the date stated in a certificate issued by the Employer for part of the Works required to be completed in accordance with Sub-Clause 43.2, subject to the applicable limit stated in the Conditions of Contract, Part II. The Employer may, without prejudice to any other method of recovery, deduct the amount of such damages from any monies due or to become due to the Contractor. The payment or deduction of such damages shall not relieve the Contractor from his obligation to complete the Works, or from any other of his obligations and liabilities under the Contract.

There shall be no accumulation of Liquidated Damages. Liquidated Damages payable against any given Key Date will be reduced by the amount of liquidated damages already deducted for preceding delays affecting the completion of works for the Key Date.

Should, however the Contractor achieve the completion of the Sections of the Works under the Contract within the time as stipulated in the Contract, or in the extended time (not due to the reasons default on the part of the Contractor) as may be accorded, and there is no consequential delay to the issuance of the Operational Acceptance Certificate for the Works of the other Lots, the Employer will refund to him in full the amount of Liquidated Damages recovered from him, if any, in respect of delay in the non-completion of work(s) under the preceding individual Key Dates. In this regard the decision of the Employer shall be final and binding.

Moreover should the delay of the Contractor cause additional costs, charges or expenses to be paid by the Employer then such costs charges and expenses will be deducted from payments which are due or may become due to the Contractor.

47.2 Reduction of Liquidated Damages

If, before the Time for Completion of the whole of the Works or, if applicable, any Section, a Taking-Over Certificate has been issued for any part of the Works or of a Section, the liquidated damages for delay in completion of the remainder of the Works or of that Section shall, for any period of delay after the date stated in such Taking-Over Certificate, and in the absence of alternative provisions in the Contract, be reduced in the proportion which the value of the part so certified bears to the value of the whole of the Works or Section, as applicable. The provisions of this Sub-Clause shall only apply to the rate of liquidated damages and shall not affect the limit thereof.